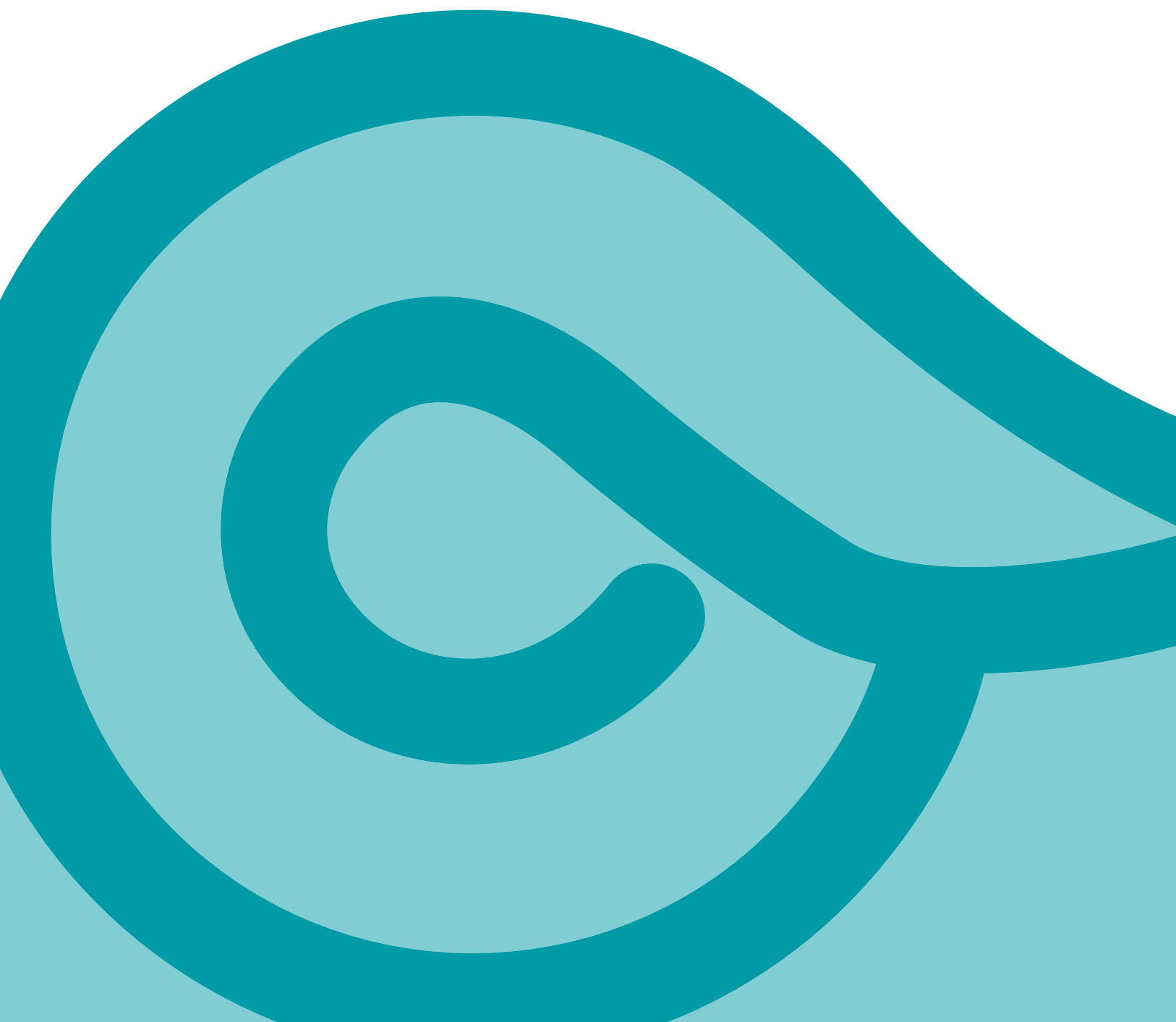


NOKIA IXCHA'AMA TAGUEBCHA G UAMA
TA'A NO' OKE AM K OKAXI BUYE



Convención sobre la Eliminación de Todas
las Formas de Discriminación contra la Mujer





Adoptada y abierta a la firma y ratificación, o adhesión, por la Asamblea General en su resolución 34/180, de 18 de diciembre de 1979

Entrada en vigor: 3 de septiembre de 1981, de conformidad con el artículo 27 (1)

Los Estados Partes en la presente Convención,

Considerando que la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos reafirma el principio de la no discriminación y proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona puede invocar todos los derechos y libertades proclamados en esa Declaración, sin distinción alguna y, por ende, sin distinción de sexo,

Considerando que los Estados Partes en los Pactos Internacionales de Derechos Humanos tienen la obligación de garantizar a hombres y mujeres la igualdad en el goce de todos los derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos,

Teniendo en cuenta las convenciones internacionales concertadas bajo los auspicios de las Naciones Unidas y de los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Teniendo en cuenta asimismo las resoluciones, declaraciones y recomendaciones aprobadas por las Naciones Unidas y los organismos especializados para favorecer la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer,

Preocupados, sin embargo, al comprobar que a pesar de estos diversos instrumentos las mujeres siguen siendo objeto de importantes discriminaciones,

Recordando que la discriminación contra la mujer viola los principios de la igualdad de derechos y del respeto de la dignidad humana, que dificulta la participación de la mujer, en las mismas condiciones que el hombre, en la vida política, social, económica y cultural de su país, que constituye un obstáculo para el aumento del bienestar de la sociedad y de la familia y que entorpece el pleno desarrollo de las posibilidades de la mujer para prestar servicio a su país y a la humanidad,



Nokia ixcha'ama taguebcha ig uama ta'a no'oke am ik okaxi buye.

Kiga ta'am keche maxka iirma keche ratifikaxiona igae xambe chama genrara ik kiga adunia 34/180, ig 18 dixiembar 1979.

Ambaika igae 3 xetiambar 1981 am kujdar ig artikulo 27 (1).

Igam ochague ja'ake amega konbexiona.

Kiga niiche ig o'ona igam Naxionexe Unida o'o dgpam nam kaga igam o'oba pika bojvue kiga, bixi ax ukuma nam kaga igam o'oke keche kíkili.

Kiiga niichi bi a'a o'oga buxa dapama oba buye ko im machokan uama ta'ama no'oka keche lichochba kiga dajka bixi a dapmaga keche libertada maxkoba nokia im jogo'oga dakcha ja'eipa.

Kiga niiche igam oichague Internaxionala igae dapmakiga oba nukado obligaxiona niniajka kili keche okaxi ukomba tomina ja'eipa o'oba kulturala xibile politika.

Nukache igae koga nebxione internaxionala bojue kiga igam Naxionexe Unida keche bixi aua kiga kuajdar bixi jipa ta'ama dapmakiga igam kíkili kecho o'oke.

Nu kache a matkiga ukoma ipa rexoluxiona maxkoba nokia keche kiga nokia keche kiga no'oka Naxionexe Unida keche bixi abua kiga kokiga tuaka bixi ukumba dapmaga kíkili keche o'oke.

Xi'ejuega i licho per az kiga dunia bixcha'a ma no'oka igam o'oke uama ta'ama no'oke am buye.

Amilchima ig uama ta'ama no'oka igae okaxi buye uama dunia okaxi buye uama dunia tumoko ax ukoma tuiga dapmaga keche rexpeto kuja, kiga ig oba ko im apoda partixiparta ig okaxi ukoma ipa nuka tka kili am a duakama politika, o'oba tamina keche cultura a paixaga xitijkoba ikae, oka xiprextarta bixi a kuaj daga a parxiga keche ikam o'oba.



Preocupados por el hecho de que en situaciones de pobreza la mujer tiene un acceso mínimo a la alimentación, la salud, la enseñanza, la capacitación y las oportunidades de empleo, así como a la satisfacción de otras necesidades,

Convencidos de que el establecimiento del nuevo orden económico internacional basado en la equidad y la justicia contribuirá significativamente a la promoción de la igualdad entre el hombre y la mujer,

Subrayado que la eliminación del apartheid, de todas las formas de racismo, de discriminación racial, colonialismo, neocolonialismo, agresión, ocupación y dominación extranjeras y de la injerencia en los asuntos internos de los Estados es indispensable para el disfrute cabal de los derechos del hombre y de la mujer,

Afirmando que el fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales, el alivio de la tensión internacional, la cooperación mutua entre todos los Estados con independencia de sus sistemas sociales y económicos, el desarme general y completo, en particular el desarme nuclear bajo un control internacional estricto y efectivo, la afirmación de los principios de la justicia, la igualdad y el provecho mutuo en las relaciones entre países y la realización del derecho de los pueblos sometidos a dominación colonial y extranjera o a ocupación extranjera a la libre determinación y la independencia, así como el respeto de la soberanía nacional y de la integridad territorial, promoverán el progreso social y el desarrollo y, en consecuencia, contribuirán al logro de la plena igualdad entre el hombre y la mujer,

Convencidos de que la máxima participación de la mujer en todas las esferas, en igualdad de condiciones con el hombre, es indispensable para el desarrollo pleno y completo de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz,

Teniendo presentes el gran aporte de la mujer al bienestar de la familia y al desarrollo de la sociedad, hasta ahora no plenamente reconocido, la importancia social de la maternidad y la función tanto del padre como de la madre en la familia y en la educación de los hijos, y conscientes de que el papel de la mujer en la procreación no debe ser causa de discriminación, sino que la educación de los niños exige la responsabilidad compartida entre hombres y mujeres y la sociedad en su conjunto,

Reconociendo que para lograr la plena igualdad entre el hombre y la mujer es necesario modificar el papel tradicional tanto del hombre como de la mujer en la sociedad y en la familia,



Xi'e jue'ega ilicho porka joya kama dajaig okaxi xi'e bijguiga chumemo koko daga, dumtaga maixcha keche kiga tuaka ja'eipa tajtogue.

Kiga at ilichba koukoma tuaka bitoda tuajana tomina internaxionala ab bije ika ta'ama keche juxtixia bixi tuakama jimpa ta'ama igam kikili keche okaxi.

Maxcha ku jujgona uama ta'ama oba noka bixi cha'ama no'oke keche dchua ja'e no'oka ig Extado ik kuajdar kiga a dampaga igae kili keche okaxi.

Jimardaga igae giboka no'oke keche im macho'o duachimdaga internaxionala ig nojgueche igam bixiche gi'i ochague bixi a obraga bina keche tomina ig gerara keche ajkama kiga tuaka internaxionala kun kecha keche bojbue kiga ko amijka juxtixia ig jimpa ta'ama keche ja'eipa ta'ama ig rexpeto igam bixi iochague ami ajka bixi jimpa tuaka kili keche okaxi.

Kiga at ilchiba ig miana ig okaxi ipax natia tpan'aga bixkama ukoma ipa ta'ama kigado ko natia axchu keche ajkama jimako paixe ik kiga iochague buye keche hujkdar.

Nukache ik xibe xi bachoma namkaga ig okaxi dajka bixi a ibraga bina keche gira obraga bina keche gira igam o'oba maternadada di'ira ogar a obraga im axba tidemda igae xi tania kiga dudmada lali oba bixichi nukda igam kikile keche o'oke keche bixi oba.



Resueltos a aplicar los principios enunciados en la Declaración sobre la eliminación de la discriminación contra la mujer y, para ello, a adoptar las medidas necesarias a fin de suprimir esta discriminación en todas sus formas y manifestaciones,

Han convenido en lo siguiente:

Parte I

Artículo 1

A los efectos de la presente Convención, la expresión “discriminación contra la mujer” denotará toda distinción, exclusión o restricción basada en el sexo que tenga por objeto o resultado menoscabar o anular el reconocimiento, goce o ejercicio por la mujer, independientemente de su estado civil, sobre la base de la igualdad del hombre y la mujer, de los derechos humanos y las libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural y civil o en cualquier otra esfera.

Artículo 2

Los Estados Partes condenan la discriminación contra la mujer en todas sus formas, convienen en seguir, por todos los medios apropiados y sin dilaciones, una política encaminada a eliminar la discriminación contra la mujer y, con tal objeto, se comprometen a:

- a) Consagrar, si aún no lo han hecho, en sus constituciones nacionales y en cualquier otra legislación apropiada el principio de la igualdad del hombre y de la mujer y asegurar por ley u otros medios apropiados la realización práctica de ese principio;
- b) Adoptar medidas adecuadas, legislativas y de otro carácter, con las sanciones correspondientes, que prohíban toda discriminación contra la mujer;
- c) Establecer la protección jurídica de los derechos de la mujer sobre una base de igualdad con los del hombre y garantizar, por conducto de los tribunales nacionales competentes y de otras instituciones públicas, la protección efectiva de la mujer contra todo acto de discriminación;
- d) Abstenerse de incurrir en todo acto o práctica de discriminación contra la mujer y velar por que las autoridades e instituciones públicas actúen de conformidad con esta obligación;
- e) Tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer practicada por cualesquiera personas, organizaciones o empresas;
- f) Adoptar todas las medidas adecuadas, incluso de carácter legislativo, para modificar o derogar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan discriminación contra la mujer;
- g) Derogar todas las disposiciones penales nacionales que constituyan discriminación contra la mujer.



Kíga mata'a ígae namkaga íg jímpa ta'ama ígae kíli. Keche okaxi jímka dunia míkchika no'oke kíli keche okaxi bixi keche a obraga.

Kíga dujba am dunia tumoka no'oka kíga nokia ooaka jujgua uama ta'ama no'oka am okaxi buye keche ko kíga tuaka íg jaxchodi ichi. Uama ta'ama no'oka bixi ta'ama íg no'oke oicha.

Ígae I

Artikulo 1

Ígama adunia bituda no'oke uama ta'ama no'oka ígae okaxi buye bixkama aptu'íga jato rexultado íma jugioga rekonoximíento aptadama oimorda íg okaxi juduli adjkíga xibile íg no'oke jímpa ta'ama kíli keche okaxi íg dapama o'oba keche libertada am politika tama kuturala keche xibile ja'e ípa.

Artikulo 2

Ígam gígír oichague abar dunia uama ta'ama no'oke am okaxi ta'ama no'oke am okaxi buye bixkama oicha ík no'oke keche jímako politika jugioga uama ta'ama no'oke am okaxi buye.

- a) konxagrarta im nate am naxionaltama keche jímako nokchama tumuka ta'ama no'oke ík kíli keche okaxi keche kíga am nokakama ko ja'e ípa tumuka oicha.
- b) Daptarta jaxcho di legixlatibo keche ja'e ípa ta'ama tuichgara makia bixi uama ta'ama no'oka jujgui okaxi buye.
- c) kíga natueka íg jato juridika íg dapama buye kojímpa tuaka kíli keche garantxdajka am uxgama buye naxionali ukuma ípa keche ja'e ípa no'oka.
- d) Atkabia bachoma buxa ík uama ta'ama nokchama am okaxi buye keche nínirka ko ígam no'oka apuakíga kíga dunia.
- e) Bixi ja'axchodi buye ko jugioga uama ta'ama ko jímkana dunia íg no'oka nojkcha.
- f) Daptarta bixi jaxchudia kíga ixcha'ama ko jímka dunia íg no'oka relamento keche apdunia ko jujgona uama ta'ama no'oka am okaxi buye.
- g) Nokia bixi cha'ama íguama ta'ama no'oke am okaxi buye.



Artículo 3

Los Estados Partes tomarán en todas las esferas, y en particular en las esferas política, social, económica y cultural, todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para asegurar el pleno desarrollo y adelanto de la mujer, con el objeto de garantizarle el ejercicio y el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales en igualdad de condiciones con el hombre.

Artículo 4

1. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales de carácter temporal encaminadas a acelerar la igualdad de facto entre el hombre y la mujer no se considerará discriminación en la forma definida en la presente Convención, pero de ningún modo entrañará, como consecuencia, el mantenimiento de normas desiguales o separadas; estas medidas cesarán cuando se hayan alcanzado los objetivos de igualdad de oportunidad y trato.
2. La adopción por los Estados Partes de medidas especiales, incluso las contenidas en la presente Convención, encaminadas a proteger la maternidad no se considerará discriminatoria.

Artículo 5

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para:

- a) Modificar los patrones socioculturales de conducta de hombres y mujeres, con miras a alcanzar la eliminación de los prejuicios y las prácticas consuetudinarias y de cualquier otra índole que estén basados en la idea de la inferioridad o superioridad de cualquiera de los sexos o en funciones estereotipadas de hombres y mujeres;
- b) Garantizar que la educación familiar incluya una comprensión adecuada de la maternidad como función social y el reconocimiento de la responsabilidad común de hombres y mujeres en cuanto a la educación y al desarrollo de sus hijos, en la inteligencia de que el interés de los hijos constituirá la consideración primordial en todos los casos.

Artículo 6

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas, incluso de carácter legislativo, para suprimir todas las formas de trata de mujeres y explotación de la prostitución de la mujer.



Artikulo 3

Ƨgam oichague gaga bixi nonoke keche juduli buye politika o'oba tomina keche kulturala Ƨgae legixlatibo ko kƧga dakcha Ƨgae Ƨilgar keche kuajkama dapama o'oba keche bixi jimpa ta'ama Ƨgae kili bina.

Artikulo 4

1. Ƨg adopxiona Ƨgam oichague Ƨpa jaxchudi am jimchoga ko kƧgatka Ƨkae ta'ama Ƨgae kili keche okaxi im ukoma tuiga uama ta'ama no'oke im jijka buya kƧga jujduli aya Ƨkae bojbue kƧga Ƨg jimpa ta'ama.
2. Ƨg adaptaxiona oichague Ƨgae bingar Ƨg jaxchodi Ƨpa nukat kƧga am bitoda jimchoga nukda ko nona'a im uama ta'ama no'oka.

Artikulo 5

Ƨgam oichague biya bixi Ƨg jaxchudi am buikama.

a) Jimkam ta'ama Ƨgam momotkar xoxiokulturali Ƨgae kƧga kikili keche o'oke. Pal cha'ama aya eliminaxiona Ƨgae uamta kƧga keche a anate kƧga ja'e Ƨpa bixi buijm da kikili keche o'oke.

b) Garantixarta ko Ƨgae damaga jamilia ko kƧga tuakana kƧga jimdana oba ta'ama keche ko kƧga mata'a bixi a jibikcha Ƨk kikilikeche o'oke paka dumtague Ƨilia a mamrama bixi tukama.

Artikulo 6

Ƨg oichague kƧga biya bixi a jaxchudi a buikama karakter legixlatibo bixkama boeni Ƨkae okaxi keche joega buijmda okaxi.



Parte II

Artículo 7

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la vida política y pública del país y, en particular, garantizarán a las mujeres, en igualdad de condiciones con los hombres, el derecho a:

- a) Votar en todas las elecciones y referéndums públicos y ser elegibles para todos los organismos cuyos miembros sean objeto de elecciones públicas;
- b) Participar en la formulación de las políticas gubernamentales y en la ejecución de éstas, y ocupar cargos públicos y ejercer todas las funciones públicas en todos los planos gubernamentales;
- c) Participar en organizaciones y en asociaciones no gubernamentales que se ocupen de la vida pública y política del país.

Artículo 8

Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, en igualdad de condiciones con el hombre y sin discriminación alguna, la oportunidad de representar a su gobierno en el plano internacional y de participar en la labor de las organizaciones internacionales.

Artículo 9

1. Los Estados Partes otorgarán a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. Garantizarán, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido durante el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad del cónyuge.
2. Los Estados Partes otorgarán a la mujer los mismos derechos que al hombre con respecto a la nacionalidad de sus hijos.



Ígae II

Artikulo 7

Ígam oichague bixi biya íg jaguioga íg uama tama no'pke ígae okaxi buye kiga duaka ígam o'oke bixi jimpa ta'ama.

- a) Xkana títigachi oublika keche títigue bixi abukiga bixira darxa publika.
- b) Adunia am no'okja am politiktama íkam uxiagraria buye keche an dunia ajkama publika. Keche bachoma bajbia íg no'oka publiko bixkama uxiagama buye.
- c) Dunia am no'chama keche bixkeche am uxiagam ko tikpanana am dotkama publika ígae paixa.

Artikulo 8

Ígam oichague bixi biya íg jaxchudi a buikama ko garantixarta ikokaxi bixi jima ta'ama kili keche okaxi keche im uama ta'amanokojka ípa portunidada ígam uxiagan internaxionala.

Artikulo 9

1. Ígam oichague ígam makia íkam o'ok jimpa ta'ama dapama íkam kikili ípa kojimka ma tuaka nukda a naxionalidada nojocha am nokchama jimkam ta'ama o'oba jak taxa joniga jimkama dunia naxionalidada ajaniga bina.
2. Ígam oichague bixi makia íkae okaxi ko nukatka a dapmaga ík kili ko naxionalidada a mamar.



Parte III

Artículo 10

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer, a fin de asegurarle la igualdad de derechos con el hombre en la esfera de la educación y en particular para asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:

- a) Las mismas condiciones de orientación en materia de carreras y capacitación profesional, acceso a los estudios y obtención de diplomas en las instituciones de enseñanza de todas las categorías, tanto en zonas rurales como urbanas; esta igualdad deberá asegurarse en la enseñanza preescolar, general, técnica, profesional y técnica superior, así como en todos los tipos de capacitación profesional;
- b) Acceso a los mismos programas de estudios, a los mismos exámenes, a personal docente del mismo nivel profesional y a locales y equipos escolares de la misma calidad;
- c) La eliminación de todo concepto estereotipado de los papeles masculino y femenino en todos los niveles y en todas las formas de enseñanza, mediante el estímulo de la educación mixta y de otros tipos de educación que contribuyan a lograr este objetivo y, en particular, mediante la modificación de los libros y programas escolares y la adaptación de los métodos de enseñanza;
- d) Las mismas oportunidades para la obtención de becas y otras subvenciones para cursar estudios;
- e) Las mismas oportunidades de acceso a los programas de educación permanente, incluidos los programas de alfabetización funcional y de adultos, con miras en particular a reducir lo antes posible toda diferencia de conocimientos que exista entre hombres y mujeres;
- f) La reducción de la tasa de abandono femenino de los estudios y la organización de programas para aquellas jóvenes y mujeres que hayan dejado los estudios prematuramente;
- g) Las mismas oportunidades para participar activamente en el deporte y la educación física;
- h) Acceso al material informativo específico que contribuya a asegurar la salud y el bienestar de la familia, incluida la información y el asesoramiento sobre planificación de la familia.



Ígae III

Artikulo 10

Ígam oichague bixi gí'ilcha jaxchudi a bui kama ko juguioga ik uama ta'ama no 'oka íkae okaxi buye pikae bojvue kiga ukoma ípa maxka dapama íkae kili bina jimpa kíkili o'oke.

- a) ígam íjba kiga tuaka akcha bixi cha'ama tikpanaga keche majchia kiga damaga o'ona maichia ixtituxone ko dumtague bixkama a ta'ama li dumaga bixi teknika xi matka-ma keche bixkama bixi cha'ama kiga dumaga.
- b) Kiga aptu'iga ígam programa dumtaga íga jimako o'oni perxonal doxente ígaeba nivel dumtaga keche a dajxama kiga exkuela kalidada.
- c) Íg uaniga bixi cha'ama o'ona maxkulino keche jemenino bixkama keche dumadakama ko kuajkama dudmague keche ja'e ípa dumtakama keche ígae bixi ta'ama ígam libor keche programa excolar. Keche adumta método íg dumatkar.
- d) ígam oportunidad ko hukatka íg beka keche ja'e ípa ko buxa dumtague.
- e) ígamba oportunidad ko kiga íkam programa dumtaga bituda am programtama o'ona dudumta kiga keche ígam gígir ko miau lincha tojtoma bixi mataga ka amiga íkam kíkili keche o'oke.
- f) Li ulniga am ami'ega dakcha jemenino íg dumtaga keche organixaxione íg programa íkam ilgigili keche o'oke a damtaga dakcho kiga.
- g) ígam oportunidad ko ípa partixiparta kiga a titibe keche dumtaga jixika.
- h) Ap kiga ígae ja'ato injormatibo amta'ama ko kiga nukda ígae kuajdar a 'a obraga ípa aguihe keche nojgueche a nukda.



Artículo 11

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera del empleo a fin de asegurar a la mujer, en condiciones de igualdad con los hombres, los mismos derechos, en particular:
 - a) El derecho al trabajo como derecho inalienable de todo ser humano;
 - b) El derecho a las mismas oportunidades de empleo, inclusive a la aplicación de los mismos criterios de selección en cuestiones de empleo;
 - c) El derecho a elegir libremente profesión y empleo, el derecho al ascenso, a la estabilidad en el empleo y a todas las prestaciones y otras condiciones de servicio, y el derecho a la formación profesional y al readiestramiento, incluido el aprendizaje, la formación profesional superior y el adiestramiento periódico;
 - d) El derecho a igual remuneración, inclusive prestaciones, y a igualdad de trato con respecto a un trabajo de igual valor, así como a igualdad de trato con respecto a la evaluación de la calidad del trabajo;
 - e) El derecho a la seguridad social, en particular en casos de jubilación, desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otra incapacidad para trabajar, así como el derecho a vacaciones pagadas;
 - f) El derecho a la protección de la salud y a la seguridad en las condiciones de trabajo, incluso la salvaguardia de la función de reproducción.

2. A fin de impedir la discriminación contra la mujer por razones de matrimonio o maternidad y asegurar la efectividad de su derecho a trabajar, los Estados Partes tomarán medidas adecuadas para:
 - a) Prohibir, bajo pena de sanciones, el despido por motivo de embarazo o licencia de maternidad y la discriminación en los despidos sobre la base del estado civil;
 - b) Implantar la licencia de maternidad con sueldo pagado o con prestaciones sociales comparables sin pérdida del empleo previo, la antigüedad o los beneficios sociales;



Artikulo 11

1. İgae oichague a'a dumta bixi jaxchudi am buikama ko jugioga uama ta'ama no'oke am okaxi buye bixi tikpanakchama jįmpa ta'ama ikam kıkılı ukoma a dapmakama.
 - a) İg dapmakama am tipanaga a dapmaga ik bixi o'oba.
 - b) İg dapmaga İgae İpa oportunidada am tikpanaga am apdunia İka İpa İgae kriterio am tikpanaktama.
 - c) İg dapmaga tİga apta'ama mata kİga keche adunia am dapma kİga am dajkama tikpanga.
 - d) Amakcha İg xuminixtro İgae ktgatkıta xoxiala İg nojguiche buxkama İgam o'gar bina jįmkam ta'ama obligaxione ko bİxe a obraga bİna İgae rexponxabilidad İgae tikpanaga keche partixipaxiona am duakİga bixi gİlgar jįmako reda nukda lali o'eba.
 - e) Prestarta cuajkdar kİga a nonajka taxa dxcha'ama tipanaga İpa uama dunia İgae buye.



- c) Alentar el suministro de los servicios sociales de apoyo necesarios para permitir que los padres combinen las obligaciones para con la familia con las responsabilidades del trabajo y la participación en la vida pública, especialmente mediante el fomento de la creación y desarrollo de una red de servicios destinados al cuidado de los niños;
 - d) Prestar protección especial a la mujer durante el embarazo en los tipos de trabajos que se haya probado puedan resultar perjudiciales para ella.
3. La legislación protectora relacionada con las cuestiones comprendidas en este artículo será examinada periódicamente a la luz de los conocimientos científicos y tecnológicos y será revisada, derogada o ampliada según corresponda.

Artículo 12

- 1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en la esfera de la atención médica a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, el acceso a servicios de atención médica, inclusive los que se refieren a la planificación de la familia.
- 2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1 supra, los Estados Partes garantizarán a la mujer servicios apropiados en relación con el embarazo, el parto y el período posterior al parto, proporcionando servicios gratuitos cuando fuere necesario, y le asegurarán una nutrición adecuada durante el embarazo y la lactancia.

Artículo 13

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en otras esferas de la vida económica y social a fin de asegurar, en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, los mismos derechos, en particular:

- a) El derecho a prestaciones familiares;
- b) El derecho a obtener préstamos bancarios, hipotecas y otras formas de crédito financiero;
- c) El derecho a participar en actividades de esparcimiento, deportes y en todos los aspectos de la vida cultural.



3. †gae legixlaxiona am buye ikam kuextionaxikiga mata´a bixi chakama keche to knologika xentijika keche rebixarta gi´i ulincha axima kigatka.

Artikulo 12

1. †gam oichague ukoma dumta bixi jaxchudi a buikama ko juguioga uama ta´ama no´oka igae okaxi buye kularta ig meliko kiga dunia jimpa ta´ama kikili keche o´oke xerbixio im mu´e mamarka.
2. Im auama tuaka igae am tua kiga oichague kuajkama bajbia ig okaxi xerbixio a´a buikama igae a gikama o a´a martaka keche makia bixi kidar buye bixi taxa a gitkama keche xidimkama.

Artikulo 13

†gam ochague ukoma adania bixi jaxchudi a buikama k pal cha´ama juguioga uama ta´ama no´oke igae okaxi buye ja´e ipa dekama tomina keche xoxiala kiga dunia kikile keche o´oke.

- a) †g dapama prextarta a obraga.
- b) †g dapama nukatka prextada bankatama keche ja´e ipa kredito jenanxiera.
- c) †gae dapmaga a dunia bixi tipanajkama titibikama duakiga kulturali.



Artículo 14

1. Los Estados Partes tendrán en cuenta los problemas especiales a que hace frente la mujer rural y el importante papel que desempeña en la supervivencia económica de su familia, incluido su trabajo en los sectores no monetarios de la economía, y tomarán todas las medidas apropiadas para asegurar la aplicación de las disposiciones de la presente Convención a la mujer en las zonas rurales.

2. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer en las zonas rurales a fin de asegurar en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres, su participación en el desarrollo rural y en sus beneficios, y en particular le asegurarán el derecho a:
 - a) Participar en la elaboración y ejecución de los planes de desarrollo a todos los niveles;
 - b) Tener acceso a servicios adecuados de atención médica, inclusive información, asesoramiento y servicios en materia de planificación de la familia;
 - c) Beneficiarse directamente de los programas de seguridad social;
 - d) Obtener todos los tipos de educación y de formación, académica y no académica, incluidos los relacionados con la alfabetización funcional, así como, entre otros, los beneficios de todos los servicios comunitarios y de divulgación a fin de aumentar su capacidad técnica;
 - e) Organizar grupos de autoayuda y cooperativas a fin de obtener igualdad de acceso a las oportunidades económicas mediante el empleo por cuenta propia o por cuenta ajena;
 - f) Participar en todas las actividades comunitarias; g) Obtener acceso a los créditos y préstamos agrícolas, a los servicios de comercialización y a las tecnologías apropiadas, y recibir un trato igual en los planes de reforma agraria y de reasentamiento;
 - h) Gozar de condiciones de vida adecuadas, particularmente en las esferas de la vivienda, los servicios sanitarios, la electricidad y el abastecimiento de agua, el transporte y las comunicaciones.



Artikulo 14

1. İg oichague İgaenakatka İgae uamtuaka İgae kİga maxkoba okaxi buye am keche İgae ktga dajka İk tomina nukatka a obraga bİna İpa a tİpanaga am bİxkana İma temenka-da keche bİyg bİxi jaxchuda am dunia İgae dİxİpoxİxİontama İgae bİtoda no'oka İgokaxi a darajkama.

2. İgae oichague İgae nukatka İg jaxchudi buikama İgae juguİoga uama ta'ama no'oke İgae okaxi buye am a darajkama kİga nukda İgae jtmpa ta'ama.
 - a) Adunia amae natekama keche xİ'e Nokia am natekam.
 - b) Nukada kİga a kuajdar o xerbİxİo melİka İpa akcha İgue nojguİcha İm mu'e mamaİka.
 - c) Bİxi boİnia am buye programa kİga xoxİala.
 - d) Nukatka bİxi cha'ama dumtaga keche nate akademİka keche relaxİona İkac dumtague ja'e İpa ktga buye bİxİtgae xeİbİxİo bachoma bajbİa;
 - e) Organizarta mu'e oba ko nojokchan keche oportunİdada amae jato dunia kuena ja'e İpa.
 - f) Amdunia am bİxkama jato buakama judulkama kredİto keche pre xtarta İxİga bİxi İgae kuaj dar jukuma ta'ama ama natİa kİga.
 - g) Kİga aptadan kİga tuaka am a buikama adajkama bİxi kİgtkİga İgae kujkdar nukado xudague traxporte.



Parte IV

Artículo 15

1. Los Estados Partes reconocerán a la mujer la igualdad con el hombre ante la ley.
2. Los Estados Partes reconocerán a la mujer, en materias civiles, una capacidad jurídica idéntica a la del hombre y las mismas oportunidades para el ejercicio de esa capacidad. En particular, le reconocerán a la mujer iguales derechos para firmar contratos y administrar bienes y le dispensarán un trato igual en todas las etapas del procedimiento en las cortes de justicia y los tribunales.
3. Los Estados Partes convienen en que todo contrato o cualquier otro instrumento privado con efecto jurídico que tienda a limitar la capacidad jurídica de la mujer se considerará nulo.
4. Los Estados Partes reconocerán al hombre y a la mujer los mismos derechos con respecto a la legislación relativa al derecho de las personas a circular libremente y a la libertad para elegir su residencia y domicilio.

Artículo 16

1. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas adecuadas para eliminar la discriminación contra la mujer en todos los asuntos relacionados con el matrimonio y las relaciones familiares y, en particular, asegurarán en condiciones de igualdad entre hombres y mujeres:
 - a) El mismo derecho para contraer matrimonio;
 - b) El mismo derecho para elegir libremente cónyuge y contraer matrimonio sólo por su libre albedrío y su pleno consentimiento;
 - c) Los mismos derechos y responsabilidades durante el matrimonio y con ocasión de su disolución;
 - d) Los mismos derechos y responsabilidades como progenitores, cualquiera que sea su estado civil, en materias relacionadas con sus hijos; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - e) Los mismos derechos a decidir libre y responsablemente el número de sus hijos y el intervalo entre los nacimientos y a tener acceso a la información, la educación y los medios que les permitan ejercer estos derechos; f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - f) Los mismos derechos y responsabilidades respecto de la tutela, curatela, custodia y adopción de los hijos, o instituciones análogas cuando quiera que estos conceptos existan en la legislación nacional; en todos los casos, los intereses de los hijos serán la consideración primordial;
 - g) Los mismos derechos personales como marido y mujer, entre ellos el derecho a elegir apellido, profesión y ocupación;



Jo'oga IV

Artikulo 15

1. tgae oichague kiga nticha igae okaxi ipa ta+ ama.
2. tgam oichague kiga mata'a igae okaxi am bixkama xibile jumako ja'acke aya juridika igae kili keche ukuma ipa ko adunia ikja'ke kiga niyajka ik okaxi kiga natia keche ukoma ipa niyatka.
3. tgam oichague jo'oga nukatka bixi kontrato oja'e ipa igae tuakiga kapaxidada juridika.
4. tgam oichague kiga niicha kikili keche o'oke igama ipa igae dapam ja'e o'oba bina aptadama dajka.

Artikulo 16

1. tgan oichague kiga ja'e igae jaxichkiga kig kojuguiga igae uama ta'ama no'oke amae okaxi buye a bixi tuakama boina keche relaxiona a obraga bina.
 - a) tgaeipa dapam kigas jancha.
 - b) tgaeipa dapam tidga apta'ama jimake ipa bina joncha juduli am maxkoba.
 - c) tgamijba dapama keche rexponxabilidada ja'ake taxa jonika.
 - d) tgamijba dapama keche rexponxabilidada ukam axcha'ama ko aa oichagama xibil materia ik ta'ama ikam a mamar bina bixkama.
 - e) tgamijba dapam Nokia apta'ama keche rexponxable ik kaake mamar keche nukatka kujdar buye akcha am dumtague keche igae bixi cha'ama a buakiga igam mamar o ixtituxione am ame'ega am jipakama tuaka a xilchoda a mamar buye igae kujdai niyatka;
 - f) tgamipa dapama o'oba a joniga ta'ama keche okaxi iga abtna titiga ja'ato buakama.



- h) Los mismos derechos a cada uno de los cónyuges en materia de propiedad, compras, gestión, administración, goce y disposición de los bienes, tanto a título gratuito como oneroso.
2. No tendrán ningún efecto jurídico los esponsales y el matrimonio de niños y se adoptarán todas las medidas necesarias, incluso de carácter legislativo, para fijar una edad mínima para la celebración del matrimonio y hacer obligatoria la inscripción del matrimonio en un registro oficial.

Parte V

Artículo 17

1. Con el fin de examinar los progresos realizados en la aplicación de la presente Convención, se establecerá un Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer (denominado en adelante el Comité) compuesto, en el momento de la entrada en vigor de la Convención, de dieciocho y, después de su ratificación o adhesión por el trigésimo quinto Estado Parte, de veintitrés expertos de gran prestigio moral y competencia en la esfera abarcada por la Convención. Los expertos serán elegidos por los Estados Partes entre sus nacionales, y ejercerán sus funciones a título personal; se tendrán en cuenta una distribución geográfica equitativa y la representación de las diferentes formas de civilización, así como los principales sistemas jurídicos.
2. Los miembros del Comité serán elegidos en votación secreta de una lista de personas designadas por los Estados Partes. Cada uno de los Estados Partes podrá designar una persona entre sus propios nacionales.
3. La elección inicial se celebrará seis meses después de la fecha de entrada en vigor de la presente Convención. Al menos tres meses antes de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a presentar sus candidaturas en un plazo de dos meses. El Secretario General preparará una lista por orden alfabético de todas las personas designadas de este modo, indicando los Estados Partes que las han designado, y la comunicará a los Estados Partes.
4. Los miembros del Comité serán elegidos en una reunión de los Estados Partes que será convocada por el Secretario General y se celebrará en la Sede de las Naciones Unidas. En esta reunión, para la cual formarán quórum dos tercios de los Estados Partes, se considerarán elegidos para el Comité los candidatos que obtengan el mayor número de votos y la mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes.
5. Los miembros del Comité serán elegidos por cuatro años. No obstante, el mandato de nueve de los miembros elegidos en la primera elección expirará al cabo de dos años; inmediatamente después de la primera elección el Presidente del Comité designará por sorteo los nombres de esos nueve miembros.



- g) Jigamípa dapam jtmako ípa janiga ja'ato a buikama kiga tuaka bixi nukatktga.
2. Im nukatka a dapmaga keche ígae joniga í'íke lali oba keche adumta bvxi jaxchudi bixi maxi í'íke dukioga ko jancha keche kiga joncha no'ojka ojixala.

Jo'oga V

Artikulo 17

1. Ukoma juiguia kiga nicha natekama no'oke ígae prexente konbenxiona ama tuaka jimado komite ígae juguioga íg uama ta'ama no'oka ígae okaxi buye dominada am bachoma íg komite amae jojtoma am bakiakama xí'e no'oka oichague ípa bingar jimake oba dam baika kiga ta'ama keche a'a mamajch am tuakama ígae iraba naxionala. A buakíga atbkama dunia a buakíga titulo abuikama jimpa ta'ama geografika keche ígae bixi cha'ama maxi jimkam ta'ama ípa kiga buye xixtema judixiala.
2. ígam bingar ígae komite a titíga botaxiona dod lima ígae o'ona o'ba titívgue íg oichague ígax apoda daxa jimake oba ígae aá oichigama naxionala.
3. ígae maxkoba buxa adunia am buxani maxatkada ík taxa xí'e am bakia ípa ík ja'ake taxa maxkoba buxa xekretario Genrara íg naxona unida am gagra jimake o'ona buchimeche ko prexentarta am kandidatama íka'ake taxa, ígae xekretario Generara kiga dunia íkam o'oba titígue ichi ukoma keche agcha ígae oichague ípa bingarka.
4. ígae bixachi ík komite íga titíga am reuniontoma íkam oichague ík kombokartakama ígae xeretario Genrara keche a'a natia am xedecham naxionexe unida. Iki reunincha a natia konxedartaram titígue noto kiga buxa kiga keche volante.
5. ígae bixachi íg komite ígan titíga ígae makoba dukioga buxani dam baika ígat bixichadaza ík tumoka ígae goka dukioga jojtoma damako ígae tumuka elexiona buxadinam baika miembro.



6. La elección de los cinco miembros adicionales del Comité se celebrará de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 del presente artículo, después de que el trigésimo quinto Estado Parte haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella. El mandato de dos de los miembros adicionales elegidos en esta ocasión, cuyos nombres designará por sorteo el Presidente del Comité, expirará al cabo de dos años.
7. Para cubrir las vacantes imprevistas, el Estado Parte cuyo experto haya cesado en sus funciones como miembro del Comité designará entre sus nacionales a otro experto a reserva de la aprobación del Comité.
8. Los miembros del Comité, previa aprobación de la Asamblea General, percibirán emolumentos de los fondos de las Naciones Unidas en la forma y condiciones que la Asamblea determine, teniendo en cuenta la importancia de las funciones del Comité.
9. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará el personal y los servicios necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del Comité en virtud de la presente Convención.

Artículo 18

1. Los Estados Partes se comprometen a someter al Secretario General de las Naciones Unidas, para que lo examine el Comité, un informe sobre las medidas legislativas, judiciales, administrativas o de otra índole que hayan adoptado para hacer efectivas las disposiciones de la presente Convención y sobre los progresos realizados en este sentido:
 - a) En el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la Convención para el Estado de que se trate;
 - b) En lo sucesivo por lo menos cada cuatro años y, además, cuando el Comité lo solicite.
2. Se podrán indicar en los informes los factores y las dificultades que afecten al grado de cumplimiento de las obligaciones impuestas por la presente Convención.

Artículo 19

1. El Comité aprobará su propio reglamento.
2. El Comité elegirá su Mesa por un período de dos años.

Artículo 20

1. El Comité se reunirá normalmente todos los años por un período que no exceda de dos semanas para examinar los informes que se le presenten de conformidad con el artículo 18 de la presente Convención.
2. Las reuniones del Comité se celebrarán normalmente en la Sede de las Naciones Unidas o en cualquier otro sitio conveniente que determine el Comité.



6. ɬg elexxiona ɬgam mabixi miembro iichi konjormidada ɬgar dixpuesto am nokiga 2.3 keche y ɬg bitoda artikulo ama konbixiona o a tajtogue. ɬg a'á di goka miembro am titigie iki nokcha makia ɬgae xorteo ɬg uxgama ɬg komite bachoma bajbia ɬgae goka dukioga.
7. ɬgae kubirita am bikiga ɬgae oichague ɬpa jɬgae xi mataka a natikama ɬpa bina ɬgae komite am makia ɬgam ɬraba naxionala xi mata komite.
8. ɬgae binakiga ɬg komite am a dunia ɬgxamlea Gerara mvka traba ɬgam jae ɬpa. Naxion unida am keche kiga tuaka, am nokchama nukachikiga tuakiga komite.
9. ɬg xeretario Gerara ɬgae Naxione unida makia ɬk o'oba keche kuajdar bixi ɬgae komite ɬgae am dajkiga konbexiona.

Artikulo 18

1. ɬgam oichague a kijima am bjala ɬk xekretario Genrara ko o'onakamaɬ g komite ɬg akcha am jaxehudi kama legixlatiba judixiala ɬg keche am dama jato natikama ichi tatekama.
 - a) Am ɬtke taxa ojimize duxioga ɬgae ktga a dunia ɬkae oichague axchu'o nokia.
 - b) Am xukaxibtama ko amiaka makoba dakioga keche ɬpa ɬgae komite tania.
2. ɬgae apoda kiga dunia xo afcha bixkama keche im kiga aba kiga uama a dunia kumplirta obligaxiona am bitoda natikama konbenxiona.

Artikulo 19

1. ɬg komite kvga niicha a buigar reglamento.
2. ɬg komite titiga ɬa a mexaga ja'ake taxa goka dukioga.

Artikulo 20

1. ɬg komite jimpa a naxga bixi dukioga ɬka'a ke taxa im goka domike ko jataga o'ona nicha aguechkiga prexentarta ɬgae kuaidar ɬga artikulo 18 ɬgae bttada kombenio.
2. ɬgam a'a naxga jataguia komite bvna am abuakama ɬgam Naxiona unida aja'e kana ɬgae ɬp kigatkana ko am kukcha ɬg komite.



Artículo 21

1. El Comité, por conducto del Consejo Económico y Social, informará anualmente a la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre sus actividades y podrá hacer sugerencias y recomendaciones de carácter general basadas en el examen de los informes y de los datos transmitidos por los Estados Partes. Estas sugerencias y recomendaciones de carácter general se incluirán en el informe del Comité junto con las observaciones, si las hubiere, de los Estados Partes.
2. El Secretario General de las Naciones Unidas transmitirá los informes del Comité a la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer para su información.

Artículo 22

Los organismos especializados tendrán derecho a estar representados en el examen de la aplicación de las disposiciones de la presente Convención que correspondan a la esfera de las actividades. El Comité podrá invitar a los organismos especializados a que presenten informes sobre la aplicación de la Convención en las áreas que correspondan a la esfera de sus actividades.

Parte VI

Artículo 23

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará a disposición alguna que sea más conducente al logro de la igualdad entre hombres y mujeres y que pueda formar parte de:

- a) La legislación de un Estado Parte; o
- b) Cualquier otra convención, tratado o acuerdo internacional vigente en ese Estado.

Artículo 24

Los Estados Partes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias en el ámbito nacional para conseguir la plena realización de los derechos reconocidos en la presente Convención.

Artículo 25

1. La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados.
2. Se designa al Secretario General de las Naciones Unidas depositario de la presente Convención.
3. La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.



Artikulo 21

1. İgae komite am oichakam koxeje tomına keche xoxıala agcha bixi dukıoga xamblea genrara İgam Naxıone Unıda dama a´a jato abuakıga keche kıga a natıa nonojka keche bixi ta´ama no´oka bixkana am kıgaj kama no´oke İg aguıche İgae komite jımpa İgae ntchıkama am İgae oıchague İpa nukade.
2. İg xekretarıo Gerara İgam Naxıonıxı unıda abae Nokia İgueche İgar komite ko kıga artuaka Jurıdıkı keche xoxıala İgae okaxı aguıcha.

Artikulo 22

İgam jıpakchakama kıga torama nukatka İg dopmaga dajku reprezentartemeche İgae o´onkama İgam prexente konbenxıona ko abuıkama bixi ta´ama no´oke İk komite apoda baıcha bixi İkam jımpague kıga ta´ama ko prexentarta İk aguıche am dama am bıkama ama ja´ato abuakama.pa maxı İgam kıkı

İgae VI

Artikulo 23

İm macho´o İgar bokbue kıga konbenxıona jo´ega dunıa İga machankıga kıkılı keche o´oke keche apoda kıfa ax natıa.

- a) İg legıxlaxıona İga oıchague.
- b) Ja´e İpa konbenxıona, tratadaga o q nonojkıa İnternaxıonala bıтуда İgae oıchague.

Artikulo 24

İgam aıchague bına apdania İka no´oka jachotkama İgae kıgado naxıonala ko tania´a am kuajkamo am dapama amae dajkama konbenxıona.

Artikulo 25

1. İg prexente konbexıona İgax kupı ojka İgae jıma bixi oıchague.
2. A´a tıdga İg xekretarıo Genrara İkam Naxıona Unıda am dejkama prexente konbenıo.
3. İg prexente honbenıo İgae am dajka İxtramento İg ratıjıkaxıona am daxa apoda xekretarıo Genrara İgam Naxıona Unıda.



4. La presente Convención estará abierta a la adhesión de todos los Estados. La adhesión se efectuará depositando un instrumento de adhesión en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 26

1. En cualquier momento, cualquiera de los Estados Partes podrá formular una solicitud de revisión de la presente Convención mediante comunicación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.
2. La Asamblea General de las Naciones Unidas decidirá las medidas que, en caso necesario, hayan de adoptarse en lo que respecta a esa solicitud.

Artículo 27

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión.
2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 28

1. El Secretario General de las Naciones Unidas recibirá y comunicará a todos los Estados el texto de las reservas formuladas por los Estados en el momento de la ratificación o de la adhesión.
2. No se aceptará ninguna reserva incompatible con el objeto y el propósito de la presente Convención.
3. Toda reserva podrá ser retirada en cualquier momento por medio de una notificación a estos efectos dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará de ello a todos los Estados. Esta notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción.

Artículo 29

1. Toda controversia que surja entre dos o más Estados Partes con respecto a la interpretación o aplicación de la presente Convención que no se solucione mediante negociaciones se someterá al arbitraje a petición de uno de ellos. Si en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de presentación de solicitud de arbitraje las partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la forma del mismo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte Internacional de Justicia, mediante una solicitud presentada de conformidad con el Estatuto de la Corte.
2. Todo Estado Parte, en el momento de la firma o ratificación de la presente Convención o de su adhesión a la misma, podrá declarar que no se considera obligado por el párrafo 1 del presente artículo. Los demás Estados Partes no estarán obligados por ese párrafo ante ningún Estado Parte que haya formulado esa reserva.



4. ʔg prexente konbaxiona am dajka kupiojka ʔgae adixiona ʔkam bixi oichague. ʔg adixiona a dunia am daxa jtmako inxtrumento a apoda xekretario genrara ʔgam naxione unida.

Artikulo 26

1. Am bixkana lí'ixi típili axbakama ʔg oichague apoda jormulata ko tania'a ko rebixar-ta am dajkiga a'agueche o'oni am buye xekretaria Genrara ʔg Naxione Unida,
2. ʔg xamblea Genrara ʔkan Naxione Unida ailcha o axilchoda a jaxchudi ko adunkada amiujka bixi xolixitude.

Artikulo 27

1. ʔg prexente konbexiona bakia xi bachoma ta'ama am ʔk taxkama aiduxa am day apo-da ʔg Xekretario Genrara ʔkam Naxione Unida ʔg bigexima imxtrumento ratijikaxiona a dixiona.
2. ʔgae buye oichague ko ratejika kon benxiona amae damake ʔgae ta'ama am daxa ʔg bigeximo intrumento ʔg ratijikaxiona ʔgae konbixiona am xi bachoma bakia ʔk trigexi-ma tax am ja'ajkama oichague am day ko inxtrumento ratitikaxiona adixiona.

Artikulo 28

1. ʔk xekretario Genrara ʔgam Naxione Unida bvya'a keche am akcha ʔkam bixi Extado ʔk texto ʔg nukda jomutarta am Extado amae líxi lípili ratijikaxioni o to adixiona.
2. Ima maxha ʔgan rexerba jojochakiga ʔgae ja'ato keche preposito ʔgae prexente xon-bixiona.
3. Bixi rexerva apotka jo'oga buy ulnia axba tuakiga lí'txi tiptlioam irabja no'oka ʔgae buikama ʔkam xekretario Genrara ʔg Naxione Unida, axtakuga akcha ʔgam bixi oicha-gue rexpina.

Artikulo 29

1. Bixi kontroverxia ko ab buxa am iraba amae goka oja'e ʔpa mu'e oichague ʔgam jogulen rexpekto a interpretaxion aplikaxiona ʔg prexente konbenxiona amaikama ja'ato dunkor ta'ama am bixkana im ʔgigue ʔk jima ta'ama no'oke adama ta'ama ʔgae ʔpa axbakama amae jogulinkam apoda xometerta kontroberxia ʔgae korte internaxio-nala Juridika Juxtixia Extado ʔg Korte.
2. Bixi oichague jo'oga daja ʔg líxchípilka ʔg jirma o ratijikaxiona prexenta amao ʔjba kiga niyatka obligada ʔgae parajo 1 ʔg. prexente artikulo ʔgan ja'e oichague kiga dara-jka im obligada bíbkeche Extado ʔpa buye jormarta ʔgae rexerba.
3. Bixi Extado jo'oga ulin ko amiajka jormulado ʔg rexerba bixi nukarkaba aparajo 1 ʔg prexnta artikulo bixi aliba ʔg xekretario Genrara ʔgam Naxione Unida.

Artikulo 30

ʔg prexente konberxiona am oókama ʔgam árabe, chino, expanola, Jranxexa, merkana keche ruxo ʔga ukua ta'ama ʔjba Naxona Unida.

ʔg textimonio takuga am o'oni ukoma ʔpa autorixadaga jirma ʔg ptexente konberxiona.



3. Todo Estado Parte que haya formulado la reserva prevista en el párrafo 2 del presente artículo podrá retirarla en cualquier momento notificándolo al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 30

La presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados, firman la presente Convención.